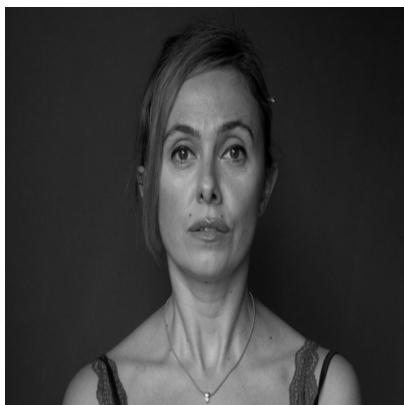




Nataša Sarčević â?? Inediti

Descrizione

Nataša Sarčević (Skopje, 1979) Ã? una delle principali voci macedoni della poesia contemporanea. Poeta, scrittrice, giornalista, traduttrice, antropologa. Insegna alla Schiller International University, presso Heidelberg (Germania). Ha pubblicato le raccolte di poesie: *La camera azzurra*, *Pelle*, *Lui mi ha tirata con un filo invisibile*, *Acqua viva*, [Osso sacro](#), *Lezioni di inganno*, e i romanzi *Tramontana* e *Vita senza testimoni*. Le sue poesie sono tradotte in piÃ¹ di venti lingue. I suoi libri sono stati pubblicati negli Stati Uniti, nel Messico, e in Italia da Interno Poesia. Ha partecipato a vari festivals, tra cui: il Festival di Medellin in Colombia, Ars Poetica a Bratislava, Poesiefestival a Berlino, Parole Spalancate a Genova, il Festival Shaâ??ar a Tel Aviv e Ritratti di Poesia a Roma. Si Ã? esibita in poesia e in performance di musica e danza al Palazzo Ducale di Genova, al Teatro arabo-giudeo Yaffa di Tel Aviv, allâ??Accademia delle Belle Arti di Berlino, alla Galleria dâ??Arte Moderna di Bratislava, alla Biblioteca nazionale di Sofia, al Centro Culturale di Belgrado e al Museo Revoltella di Trieste. Nel 2024 Ã? stata presentata come poetessa allâ??Istituto Italiano di Cultura, presso Stoccarda; ed Ã? stata invitata per un reading di poesia al *Perditempo* di Napoli, durante il quale ha ricevuto un premio da Guida Editori, per la poesia inedita. Ã? lâ??unica ad aver tradotto in lingua macedone autori internazionali, tra i quali: Pasolini, Salinas, Margarit e Saramago. Scrive e si traduce in macedone, italiano, inglese, francese e spagnolo.

* * *

Metamorfosi

Un giorno sarÃ² libera
dai miei compiti.

GermoglierÃ² come un cactus nel deserto,
oppure sboccerÃ² attraverso
i boccioli dei fiori selvatici.

Anche se non ho radici,
sono legata come un ricordo.

Se mi chiedono chi sono,
dirÃ² loro che ho dimenticato tutto.
Non ho memoria, e neppure un paese.
Non ho tempo nÃ© bisogno
di svelare
i miei antenati. So chi
sono io.

Per tutta la vita sono fuggita â??
non da piloti o kamikaze,
non da coloro che non sanno nulla â?? ma
da chi Ã¨ convinto di poter fare tutto, da chi
crede di poter sorvolare ogni cosa.

Ora sto solo aspettando
che mi apra uno sguardo
e che nell'istante preciso
ingoi tutta la mia oscuritÃ .

Đ?Ñ?ĐµĐ¾Đ±Ñ?Đ°Đ·Đ±Đ,

Đ?Đ'ĐµĐ½ Đ'ĐµĐ½ Ñ?Đµ Ñ·Đµ Đ¾Ñ·Đ»Đ¾Đ±Đ¾Đ'Đ°Đ¼
Đ¾Đ' Đ¼Đ¾Đ, Ñ?Đµ Đ'Đ¾Đ»Đ¶Đ½Đ¾Ñ·Ñ?Đ,

Đ?Đ¾Đ¶ĐµĐ±Đ, Ñ?Đµ Đ½Đ, Đ°Đ½Đ°Đ¼ Đ°Đ¾ Đ°Đ°Đ°Ñ?Ñ?Ñ·Đ²Đ¾ Đ¿Ñ?Ñ·Ñ?Đ, Đ½Đ°,
Đ,Đ»Đ, Ñ?Đµ Ñ?Đ°Ñ·Ñ?Ñ?Ñ?Đ°Đ¼ Đ½Đ,Đ· Đ¿Ñ?Đ¿Đ°Đ, Đ½Đ° Đ'Đ,Đ²Đ¾ Ñ?Đ²ĐµÑ?Đµ.

Đ?Đ°Đ°Đ¾ Đ½ĐµĐ¼Đ°Đ¼ Đ°Đ¾Ñ?ĐµĐ½Đ,
Đ·Đ°Đ²Ñ?Đ·Đ°Đ½Đ° Ñ·Ñ?Đ¼ Đ°Đ°Đ°Đ¾ Ñ·ĐµÑ?Đ°Đ²Đ°Ñ?Đµ.

Đ·Đ°Đ¾ Đ¼Đµ Đ¿Ñ?Đ°Ñ?Đ°Đ°Ñ? Đ°Đ¾Ñ?Đ° Ñ·Ñ?Đ¼,
Ñ?Đµ Đ,Đ¼ Ñ?ĐµÑ?Đ°Đ¼ Ñ·Ñ?Đ¼ Đ·Đ°Đ±Đ¾Ñ?Đ°Đ²Đ,Đ»Đ° Ñ·Ñ·,
Đ½ĐµĐ¼Đ°Đ¼ Ñ·Đ¿Đ¾Đ¼ĐµĐ½Đ, Đ½ĐµĐ¼Đ°Đ¼ Đ½Đ,Đ·ĐµĐ¼Ñ?Đ°
Đ½ĐµĐ¼Đ°Đ¼ Đ²Ñ?ĐµĐ¼Đµ Đ½Đ, Đ¿Đ¾Ñ?Ñ?ĐµĐ±Đ°
Đ'Đ° Đ'Đ¾Đ°Đ°Đ¶Ñ?Đ²Đ°Đ¼ Đ·Đ°
Ñ·Đ²Đ¾Đ, Ñ?Đµ Đ¿Ñ?ĐµĐ'Ñ?Đ, Đ?Đ½Đ°Đ¼ Đ°Đ¾Ñ?Đ°
Ñ·Ñ?Đ¼.

Đ'ĐµĐ»Đ,Đ¾Ñ? Đ¶Đ,Đ²Đ¾Ñ? Đ±ĐµĐ³Đ°Đ² â??
Đ½Đµ Đ¾Đ' Đ¿Đ,Đ»Đ¾Ñ?Đ, Đ,Đ»Đ, Đ¾Đ' Đ°Đ°Đ¼Đ,Đ°Đ°Đ·Đ,
Đ½Đµ Đ¾Đ' Đ¾Đ½Đ,Đµ Ñ?Ñ?Đ¾ Đ½Đ, Ñ?Ñ?Đ¾ Đ½Đµ Đ·Đ½Đ°Đ°Ñ? Ñ?Ñ?Đ°Ñ? â??
Đ¾Đ' Ñ?Đ±ĐµĐ'ĐµĐ½Đ, Ñ?Đµ Đ'ĐµĐ°Đ° Ñ·Ñ· Ñ?Đ¼ĐµĐ°Ñ?, Đ'ĐµĐ°Đ°
Đ½Đ°Đ' Ñ·Ñ· Đ¼Đ¾Đ¶Đ°Ñ? Đ'Đ° Đ¿Ñ?ĐµĐ»ĐµÑ?Ñ?Đ²Đ°Đ°Ñ?.

D_iD_μD³D° Ñ•D°D¹/₄D³/₄ Ñ?D_μD°D°D¹/₄ D´D° D¹/₄D_μ D³/₄Ñ?D²D³/₄Ñ?D,
 D¹/₂D_μÑ?D,Ñ? D¿D³/₄D³D»D_μD´ D, D¹/₄D, D³Ñ?D¹/₄
 D´D° D¹/₄D, Ñ?D° D¿Ñ?D³/₄D³D³/₄D»Ñ?D°
 Ñ•D_μÑ?D° Ñ?D_μD¹/₄D¹/₂D,Ñ?D°.

*

Cronache dallâ??oblio

Nel giardino dâ??inverno il cane cerca gli avanzi â??
 Il cibo promesso. Sulla ghiaia
 la famiglia nordica spiega gli ombrelli
 contro il bagliore. La luce ferisce.

Ma il rifiuto non Ã¨ una soluzione. Lo sai bene.
 Sai anche che la resistenza non ti renderÃ libero
 nÃ© ti farÃ diventare un ribelle: Ã¨ necessaria tenerezza.

La palla rimbalza sullâ??acqua. Senza aspettative.
 Disegna il cerchio del destino â??
 un altro concetto astratto senza simbolismo.

Ancora nel profondo del corpo sussurrano le tue morse.
 La francese chiede piscina o mare. Sta cercando un posto
 dove annegare lâ??illusione, lâ??autoinganno: i bambini.

Qualcosa deve essere sradicato.
 Capelli o crosta, lâ??abitudine, bisogna tirarli via â??
 Ã¨ un atto contro lâ??azzardo dellâ??osservazione:
 contro lâ??entrata nella storia

dellâ??oblio.

D D_μD¿D³/₄Ñ?Ñ?D°D¶D° D¹/₂D° D•D°D±D³/₄Ñ?D°D²D³/₄Ñ?

D?D³/₄ Ñ•Ñ?D°D°D»D_μD¹/₂D° D³Ñ?D°D´D, D¹/₂D° D¿D_μÑ•D³/₄Ñ? D³D, D±D°Ñ?D° Ñ•D²D³/₄D,Ñ?D_μ
 D¿D°Ñ?Ñ?D,Ñ?D° â??
 D²D_μÑ?D_μD¹/₂D° Ñ Ñ?D°D¹/₂D°. D?D³/₄D´ D°Ñ?Ñ?D¿D¹/₂D, D³/₄Ñ? D¿D_μÑ•D³/₄D°
 Ñ•D_μD²D_μÑ?D¹/₂D³/₄Ñ?D³/₄ Ñ•D_μD¹/₄D_μÑ?Ñ•Ñ?D²D³/₄ D³D, D°Ñ?D_μD²D° Ñ?D°D´D³/₄Ñ?D,Ñ?D_μ
 D¿Ñ?D³/₄Ñ?D, D² Ñ?Ñ•D²D,Ñ?D_μD¹/₂D³/₄Ñ•Ñ?D°. D¢D°D° D³D, D±D³/₄D»D,.

D•D³/₄ D³/₄D´D±D, D²D°Ñ?D_μÑ?D³/₄ D¹/₂D_μ D_μ Ñ?D_μÑ?D_μD¹/₂D, D_μ. D¢D³/₄D° D´D³/₄D±Ñ?D³/₄ D³D³/₄
 D•D¹/₂D°D_μÑ?.

Đ?Đ^{1/2}Đ°ĐμŃ? Đ, Đ'ĐμĐ°Đ° Đ^{3/4}Ń?ĐĐ^{3/4}Ń?Đ^{3/4}Ń? Đ^{1/2}ĐμĐ^{1/4}Đ° Đ'Đ° Ń?Đμ Đ^{3/4}Ń•Đ»Đ^{3/4}Đ±Đ^{3/4}Đ'Đ, Đ^{1/2}Đ, Ń?Ń? Đ'Đ° Ń?Đμ Đ^{1/2}Đ°ĐĐŃ?Đ°Đ²Đ, Đ±Ń?Đ^{1/2}Ń?Đ^{3/4}Đ²Đ^{1/2}Đ, Đ°. Đ•Ń?Đ¶Đ^{1/2}Đ° Đμ Đ^{1/2}ĐμĐ¶Đ^{1/2}Đ^{3/4}Ń•Ń?.

ĐĐĐ^{3/4}ĐĐĐ°Đ°Ń?Đ° Ń•Đμ Đ^{3/4}Đ'Đ±Đ, Đ²Đ° Đ^{3/4}Đ' Đ²Đ^{3/4}Đ'Đ°Ń?Đ°. Đ?ĐμĐ• Đ^{3/4}Ń?ĐμĐ°Ń?Đ²Đ°Ń?Đμ. Đ?Đ° Đ, Ń•Ń?Ń?Ń?Ń?Ń?Đ²Đ° Đ°Ń?Ń?Đ¶Đ^{1/2}Đ, Ń?Đ°Ń?Đ° Đ^{1/2}Đ° Ń•Ń?Đ'Đ±Đ, Đ^{1/2}Đ°Ń?Đ° â?? Ń?Ń?Ń?Đμ ĐμĐ'ĐμĐ^{1/2} Đ°ĐĐŃ•Ń?Ń?Đ°Đ°Ń?ĐμĐ^{1/2} ĐĐĐ^{3/4}Đ, Đ^{1/4} Đ±ĐμĐ• Ń•Đ, Đ^{1/4}Đ±Đ^{3/4}Đ»Đ, Đ°Đ°.

ĐjŃ• Ń?Ń?Ń?Ń?Đμ Đ²Đ^{3/4} Đ'Đ^{1/2}Đ^{3/4}Ń?Đ^{3/4} Đ^{1/2}Đ° Ń?ĐμĐ»Đ^{3/4}Ń?Đ^{3/4} Ń?ĐμĐĐĐ^{3/4}Ń?Đ°Ń? Ń?Đ²Đ^{3/4}Đ, Ń?Đμ Đ•Đ°Ń?Đ, Đ²Đ°Ń?Đ°. Đ°Ń?Đ°Đ^{1/2}Ń?Ń?Đ•Đ, Đ^{1/2}Đ°Đ°Ń?Đ° ĐĐŃ?Đ°Ń?Ń?Đ²Đ° Đ±Đ°Đ•ĐμĐ^{1/2} Đ, Đ»Đ, Đ^{1/4}Đ^{3/4}Ń?Đμ. ĐĐĐ°Đ° Đ±Đ°Ń?Đ° Đ^{1/4}ĐμŃ•Ń?Đ^{3/4} Đ•Đ° Đ'Đ° Đ³Đ^{3/4} Ń?Đ'Đ°Đ²Đ, Đ^{3/4}ĐĐŃ•ĐμĐ^{1/2}Đ^{3/4}Ń?, Ń•ĐμĐ±ĐμĐ•Đ°Đ»Đ°Đ¶Ń?Đ²Đ°Ń?ĐμŃ?Đ^{3/4}: Đ'ĐμŃ?Đ°Ń?Đ°.

Đ•ĐμŃ?Ń?Đ^{3/4} Đ^{1/4}Đ^{3/4}Ń?Đ° Đ'Đ° Ń•Đμ Đ, Ń•Đ°Đ^{3/4}Ń?ĐμĐ^{1/2}Đ, Đ?Đ^{3/4}Ń•Đ°Ń?Đ° Đ, Đ»Đ, Đ°Đ^{3/4}Ń•Đ°Đ°Ń?Đ°, Đ^{1/2}Đ°Đ²Đ, Đ°Đ°Ń?Đ° Đ^{1/4}Đ^{3/4}Ń?Đ° Đ'Đ° Ń•Đμ Đ, Ń•Ń?ĐμĐ³Đ^{1/2}Đμ â?? Ń?Đ^{3/4}Đ° Đμ Ń?Đ, Đ^{1/2} ĐĐŃ?Đ^{3/4}Ń?Đ, Đ² Ń°Đ•Đ°Ń?Đ'Đ^{3/4}Ń? Đ^{1/2}Đ° Đ^{1/2}Đ°Đ±Ń?Ń?Đ'Ń?Đ²Đ°Ń?ĐμŃ?Đ^{3/4}: ĐĐŃ?Đ^{3/4}Ń?Đ, Đ² Đ²Đ»ĐμĐ•Đ^{3/4}Ń? Đ²Đ^{3/4} Đ, Ń•Ń?Đ^{3/4}Ń?Đ, Ń?Đ°Ń?Đ°

Đ^{1/2}Đ° Đ•Đ°Đ±Đ^{3/4}Ń?Đ°Đ²Đ^{3/4}Ń?.

Categoria

1. Inediti
2. Poesia estera
3. Traduzioni

Data di creazione

Giugno 5, 2024

Autore

massimo